Porównanie tłumaczeń Psalmów 132:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Póki nie znajdę miejsca dla JAHWE, Przybytku dla Mocarza Jakuba.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Póki nie znajdę miejsca dla JAHWE, Przybytku dla Mocarza Jakuba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Póki nie znajdę miejsca dla JAHWE, mieszkania dla potężnego *Boga* Jakuba. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dokąd nie znajdę miejsca dla Pana, na mieszkania mocarzowi Jakóbowemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i odpoczynek na skronie moje: aż najdę miejsce JAHWE, przybytek Bogu Jakob. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | póki nie znajdę miejsca dla Pana, mieszkania - Mocnemu Jakuba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Póki nie znajdę miejsca dla Pana, Mieszkania dla mocarza Jakuba. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aż nie znajdę miejsca dla JAHWE, mieszkania dla Mocarza Jakuba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | póki nie znajdę miejsca dla JAHWE, mieszkania dla potężnego Boga Jakuba!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | póki się nie znajdzie miejsce dla Jahwe, Przybytek dla Mocnego Jakuba”. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | dopóki nie znajdę miejsca dla BOGA, siedziby dla Mocarza Jakóba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | dopóki nie znajdę miejsca dla JAHWE, wspaniałego przybytku dla Mocarza Jakubowego”. |

1. 1) <x>100 7:2</x>; <x>110 8:17</x>; <x>130 17:1</x>; <x>130 28:2</x>; <x>510 7:46</x> [↑](#footnote-ref-2)